



**Cercle Economique Franco-Allemand
Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis**

INVITATION

Chers tous,

Le Cercle Economique Franco-Allemand de Berlin a le plaisir d'inviter et de recevoir l'ensemble des 18 Clubs/Cercles économiques franco-allemands de France et d'Allemagne pour leur 14^e rencontre annuelle, mais aussi pour fêter ensemble les 30 ans du « Club des Affaires de Berlin », devenu depuis, le Cercle Economique Franco-Allemand, et enfin, célébrer le 50^e anniversaire de la signature du Traité de l'Elysée.

Cette manifestation aura lieu les 21 et 22 novembre 2013 à Berlin.

Nous vous espérons nombreux à cet événement et vous remercions de bien vouloir confirmer votre présence avant le 6 novembre prochain.

Je reste à votre disposition pour toute question complémentaire concernant cet événement et me réjouis de pouvoir vous y accueillir,

Salutations franco-allemandes,

Gonzague DEJOUANY
Président

PROGRAMME

Jeudi 21 novembre :

15h – 17h : réunion des Présidents des 19 clubs et cercles franco-allemands au siège du Cercle Economique Franco-Allemand de Berlin (Cercle Economique Franco-Allemand, Friedrichstraße 100, 10117 BERLIN)

A partir de 19h – Mairie de Berlin : Get Together (de tous les participants) en présence de Madame Hella DUNGER-LÖPER, Secrétaire d'Etat à la chancellerie du Land de Berlin et plénipotentiaire auprès de l'Etat fédéral, représentant le Maire de Berlin, Monsieur Klaus WOWEREIT (Rathausstraße 15, 10178 BERLIN)

Vendredi 22 novembre :

Allianz Stiftung – SEANCE PLENIERE de 9h30 à 13h00-Pariser Platz 6, 10117 Berlin

- 9h30 – 11h00 : Interventions officielles et institutionnelles

Discours de Madame Annegret KRAMP-KARRENBAUER, Ministre-Présidente de la Sarre, Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne en charge des relations culturelles franco-allemandes

Discours de Monsieur Alain CAPAROSS, Président du Groupe REWE.

Discours d'un représentant du MEDEF

- 11h00 – 11h30 : Pause
- 11h30 – 13h00 - Les intérêts économiques franco-allemands en Allemagne

Présentation réalisée par la Chambre de Commerce Française en Allemagne, Gilles UNTEREINER, Directeur Général

Intervention d'UBIFRANCE (*à confirmer*)

Intervention des CCEF (Conseillers du Commerce Extérieur de la France)

- Présentation du logo du réseau des Cercles d'affaires franco-allemands
- Remise de prix du Cercle Economique Franco-Allemand

➤ 13h- 14h : Déjeuner -Buffet

➤ 14h – 18h : programme culturel *

- Visite de la Chancellerie Fédérale
- Visite du Bundestag
- Visite de l'exposition « ARTE POSTALE » à la Akademie der Künste

*Nous vous prions de bien vouloir indiquer la visite choisie lors de votre inscription. Le nombre de places étant limité, les premiers inscrits en disposeront.

➤ 19h00 – Soirée de Gala - Cocktail dînatoire à l'Ambassade de France sous le haut patronage de S.E. Maurice GOURDAULT-MONTAGNE, Ambassadeur de France en Allemagne (Pariser Platz 5, 10117 BERLIN) – Tenue de cocktail exigée

INFORMATIONS PRATIQUES

Inscription :

L'inscription est à effectuer à l'adresse suivante : kontakt@dfwk.eu avant le 6 novembre prochain.

Une participation de 180€ est demandée à chaque participant.

Le virement est à effectuer sur le compte suivant avant le 6 novembre :

**Cercle Economique Franco-Allemand / Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis
Commerzbank Berlin
Konto-Nr.: 26 66 725
BLZ: 100 400 00
IBAN: DE92 1004 0000 0266 6725 00
BIC: COBADEFFXXX**

Hôtels :

Nous n'avons pas effectué de pré-réservations auprès d'hôtels mais je me tiens à votre disposition pour tout conseil. Tout le programme aura lieu autour d'Unter den Linden, dans le quartier de Mitte.

Programme culturel du vendredi 22 novembre après-midi :

- Visite de la Chancellerie fédérale : début 15 heures – Nombre maximal de participants : 50 (Bundeskanzleramt, Willy-Brandt-Str.1., 10557 BERLIN)
- Visite du Bundestag : début 15h30 – Nombre maximal de participants : 60 (Deutscher Bundestag, Platz der Republik 1, 11011 BERLIN)
- Visite de la Akademie der Künste : début 15h30 – Nombre maximal de participants : 50 (Akademie der Künste, Pariser Platz 4, 10117 BERLIN)

Nous vous prions de bien vouloir indiquer votre choix lors de votre inscription. Le nombre de places étant limité, les premiers inscrits en disposeront.

Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de bien vouloir vous munir de votre carte d'identité.

Contact :

Marine CHOLEY pour le Cercle Economique Franco-Allemand

Mail : kontakt@dfwk.eu Tel : +49 30 20 60 696 27



**Cercle Economique Franco-Allemand
Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis**

EINLADUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Deutsch-Französische Wirtschaftskreis von Berlin freut sich, alle 18 deutsch-französischen Wirtschaftskreise/clubs von Frankreich und Deutschland einzuladen und willkommen zu heißen für das 14. jährliches Treffen in Berlin, aber auch um den 30. Geburtstag „Club des Affaires de Berlin“, inzwischen Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis geworden, zu feiern und den 50. Geburtstag des Unterzeichnens des Elysée-Vertrages zu zelebrieren.

Dieser Event wird am 21. Und 22. November 2013 in Berlin stattfinden.

Auf zahlreiche Anmeldungen freuen wir uns und möchten Sie darum bitten, Ihre Teilnahme vor dem 6. November zu bestätigen.

Gerne stehe ich Ihnen für weitere Fragen zu diesem Event zu Verfügung und freue mich, Sie bald kennenzulernen und willkommen zu heißen.

Mit deutsch-französischen Grüßen,

Gonzague DEJOUANY

Präsident

PROGRAMM

Donnerstag, den 21. November :

15 bis 17 Uhr: Treffen der Präsidenten der 19 Deutsch-Französische Wirtschaftskreises/clubs im Sitz des Deutsch-Französischen Wirtschaftskreises von Berlin (Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis Friedrichstraße 100, 10117 BERLIN)

Ab 19 Uhr - Rotes Rathaus: Get Together (mit allen Teilnehmern) in Anwesenheit von Frau Hella DUNGER-LÖPER Staatssekretärin in der Berliner Senatskanzlei und Bevollmächtigte beim Bund, Europabeauftragte des Landes Berlin und Beauftragte für das Bürgerschaftliche Engagement und Vertreterin von Herrn Oberbürgermeister Klaus WOWEREIT (Rathausstraße 15, 10178 BERLIN)

Freitag, den 22. November :

Allianz Stiftung – PLENARSITZUNG – von 9.30 bis 13.00 - Pariser Platz 6, 10117 BERLIN :

9.30 – 11.00 : Offizielle und Institutionelle Reden

Rede von Frau Annegret KRAMP-KARRENBAUER, Bevollmächtigte der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die Deutsch-Französische Zusammenarbeit und Ministerpräsidentin des Saarlandes

Rede von Herrn Alain CAPAROSS, CEO von REWE

Rede von einem Vertreter des MEDEF

11.00 – 11.30 : Pause

11.30 – 13.00 : Die deutsch-französische wirtschaftliche Interesse in Deutschland

Präsentationen von der Französischen Industrie- und Handelskammer in Deutschland

Rede von einem Vertreter von UBIFRANCE (*zu bestätigen*)

Rede von den CCEF (Conseillers du Commerce Extérieur de la France)

- Präsentation des Logos des Netzwerkes der Deutsch-Französischen Wirtschaftsclubs
- Verleihung des Preises des Deutsch-Französischen Wirtschaftskreises

13.00- 14 Uhr : Lunch vor Ort

14.00 – 18 Uhr : Kulturelles Programm *

- Besichtigung des Bundeskanzleramtes
- Besichtigung des Deutschen Bundestages
- Besichtigung der Ausstellung „ARTE POSTALE“ an der Akademie der Künste

*Bitte teilen Sie uns Ihre Wahl bei Ihrer Anmeldung mit. Aufgrund der Tatsache, dass die Teilnehmerzahl begrenzt ist, werden die Plätze je nach Anmeldungsmoment vergeben.

19.00 Uhr : Gala Abend –Cocktail in der Französischen Botschaft unter der Schirmherrschaft von S.E. Maurice GOURDAULT-MONTAGNE Botschafter Frankreichs in Deutschland (Pariser Platz 5, 10117 BERLIN) – Cocktail-Kleidung erforderlich.

INFORMATIONEN

Anmeldung :

Anmeldung bis zum 6. November unter folgender Email Adresse : kontakt@dfwk.eu

Die Teilnahmekosten sind 180€ pro Teilnehmer.

Die Überweisung muss auf folgendem Konto vor dem 6.November erfolgen :

**Cercle Economique Franco-Allemand / Deutsch-Französischer Wirtschaftskreis
Commerzbank Berlin
Konto-Nr.: 26 66 725
BLZ: 100 400 00
IBAN: DE92 1004 0000 0266 6725 00
BIC: COBADEFFXXX**

Hôtels :

Wir haben kein Hotel gebucht aber ich stehe Ihnen gerne für Ratschläge zu Verfügung. Das ganze Programm wird in der Nähe von Unter den Linden stattfinden, in Mitte.

Kulturelles Programm des Nachmittages am Freitag den 22.November :

- Besichtigung des Bundeskanzleramtes: Beginn 15 Uhr – Maximale Teilnehmer : 50
(Bundeskanzleramt, Willy-Brandt-Str.1., 10557 BERLIN)
- Besichtigung des Deutschen Bundestages : Beginn 15.30 Uhr – Maximale Teilnehmer : 60
(Deutscher Bundestag, Platz der Republik 1, 11011 BERLIN)
- Besichtigung der Akademie der Künste : Beginn 15.30 Uhr – Maximale Teilnehmer : 50
(Akademie der Künste, Pariser Platz 4, 10117 BERLIN)

*Bitte teilen Sie uns Ihre Wahl bei Ihrer Anmeldung mit. Aufgrund der Tatsache, dass die Teilnehmerzahl begrenzt ist, werden die Plätze je nach Anmeldungsmoment vergeben.

Aus Sicherheitsgründen, beachten Sie bitte die Tatsache, dass Sie Ihren Pass dabei haben müssen.

Kontakt :

Marine CHOLEY i.A. des Deutsch-Französischen Wirtschaftskreises

Mail : kontakt@dfwk.eu Tel : +49 30 20 60 696 27